

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'ADMINISTRACIÓ DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, MITJANÇANT EL DEPARTAMENT D'EDUCACIÓ, I EL CONSELH GENERAU D'ARAN EN RELACIÓ AMB L'ASSUMPCIÓ DE LES DESPESES DE FUNCIONAMENT I MANTENIMENT DERIVADES DE LA UBICACIÓ DE L'INSTITUT D'OSTALARIA DE LES-VAL D'ARAN A L'EDIFICI DE L'ANTIGA RESIDÈNCIA D'OCI I TEMPS LLIURE DE LES.**

**REUNITS**

D'una part, el senyor Simó López Xirau, director general de Centres Públics del Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya, nomenat mitjançant el Decret 188/2023, de 31 d'octubre, DOGC número 9032, de 2 de novembre, que actua en nom i representació de l'esmentat Departament i en exercici de les competències que li delega la Resolució EDU/1355/2022, de 5 de maig, de delegació de competències de la persona titular del Departament d'Educació, DOGC número 866, d'11 de maig de 2022.

D'altra part, la Magnífica senyora Maria Vergés Pérez, Síndica del Coselh Generau d'Aran, nomenada el 21 de juny de 2023, que actua en nom i representació del Conselh Generau dera Val d'Aran i d'acord amb les facultats atribuïdes per l'article 29 de la Llei 1/2015, de 5 de febrer, del règim especial d'Aran.

Les parts, reconeixent-se mútuament capacitats per actuar,

**MANIFESTEN**

1.- Que per l'Acord de 20 de febrer de 2015, de la Comissió Bilateral del Govern de la Generalitat – Conselh Generau d'Aran, d'ampliació dels mitjans traspassats per la Generalitat de Catalunya al Conselh Generau d'Aran en l'àmbit de l'ensenyament i d'altres competències transferides, es traspassa al Conselh Generau d'Aran la titularitat de l'immoble situat al terme municipal de Les on s'ubicava l'antiga Residència d'Oci i Temps Lliure, en les mateixes condicions en les quals la Generalitat de Catalunya disposa d'aquesta titularitat, per al seu ús per a l'exercici d'activitats en l'àmbit de l'ensenyament, la joventut, el turisme, els serveis socials i altres matèries anàlogues de competència del Conselh Generau d'Aran.

2.- Que d'acord amb el punt 1.3 de l'esmentat Acord, la Generalitat de Catalunya s'ha reservat el dret d'ús, per part del Departament d'Educació, de les instal·lacions que ocupa l'Institut d'Ostalària de Les-Val d'Aran.

3.- Que també en l'esmentat Acord, es preveu que la Generalitat de Catalunya, a través del Departament d'Educació, i el Conselh Generau d'Aran han de formalitzar un conveni de col·laboració mitjançant el qual s'han de regular els drets i les obligacions d'ambdues parts respecte dels elements d'ús comú i la participació en les despeses de conservació, manteniment i reparació tant dels elements comuns com dels d'ús exclusiu.

4.- Que amb data 17 de setembre de 2018 es va subscriure un conveni de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Educació, i el Conselh Generau d'Aran en relació amb l'assumpció de les despeses de funcionament i manteniment derivades de la ubicació de l'Institut d'Ostalària de Les-Val d'Aran a l'edifici de l'antiga Residència d'Oci i Temps Lliure de Les, amb codi de centre 25006148.

1 / 8

	Doc. original signat per: Annexa 05/02/2024, Annexa 05/02/2024, Maria Vergés Pérez 06/02/2024, Simó López Xirau 21/02/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al <a href="http://web.csv.gencat.cat">web csv.gencat.cat</a> fins al 21/02/2028	Data creació còpia: 21/02/2024 11:37:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 1 de 8

5.- Que d'acord el pacte setè, la vigència d'aquest conveni de col·laboració era d'un màxim de quatre anys des de la data de la seva signatura, i va finalitzar el 17 de setembre de 2022.

D'acord amb el que s'ha manifestat, ambdues parts, en l'exercici de les seves respectives competències acorden subscriure aquest nou conveni de col·laboració amb subjecció als següents,

## PACTES

### Primer. Objecte del conveni

El present conveni té com a finalitat establir els termes de la col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Educació, i el Conselh Generau d'Aran per a fer front a les despeses que deriven del funcionament, de la conservació, manteniment i reparació de les instal·lacions on es troba ubicat l'Institut d'Ostalaria de Les-Val d'Aran (d'ara endavant l'Institut), amb codi 25006148.

### Segon. Identificació dels espais

2.1 L'Institut utilitzarà de l'edifici de l'antiga Residència d'Oci i Temps Lliure de manera exclusiva, els següents espais:

- Planta baixa 502,43 m<sup>2</sup> del bloc A i 439,94 m<sup>2</sup> del bloc B/C
- Planta primera 807,64 m<sup>2</sup> del bloc A i 180,46 m<sup>2</sup> del bloc B/C
- Planta segona 359,54 m<sup>2</sup> del bloc A

I de manera compartida amb el Conselh Generau d'Aran els espais següents:

- Planta soterrani 680,67 m<sup>2</sup> del bloc A i 403,85 m<sup>2</sup> del bloc B/C
- Planta baixa 358,31 m<sup>2</sup> del bloc A
- Planta primera 33,81 m<sup>2</sup> del bloc A
- Planta segona 33,81 m<sup>2</sup> del bloc A

Per la qual cosa, la superfície construïda total utilitzada de manera exclusiva pel Departament d'Educació és de 2.693,86 m<sup>2</sup> (que representa un 21,81 % de la superfície construïda total) i 107,51 m<sup>2</sup> de pati exterior; i la superfície construïda total utilitzada de manera compartida entre les dues entitats és de 1.106,60 m<sup>2</sup> (que representa un 14,39% de la superfície construïda total). En els annexos d'aquest conveni, es troben els plànols tant de caràcter general com per plantes.

L'Institut utilitzarà amb caràcter específic i necessari, una escala del bloc A. Aquesta escala, com la resta de les escales, serà d'ús comú als efectes d'evacuació.

L'Institut tindrà l'ús específic i necessari d'un ascensor a efectes de supressió de barreres arquitectòniques.

2.2 El Conselh Generau d'Aran resoldrà sobre l'ús social, fora de l'horari escolar, d'aquests espais d'ús necessari de l'Institut. Quan la realització de l'activitat requereix, a més, l'ús d'equipaments o material de l'Institut, la titularitat del qual és de la Generalitat de Catalunya, es requereix la prèvia conformitat expressa de la direcció del centre. El

	Doc. original signat per: Annexa 05/02/2024, Annexa 05/02/2024, Maria Verges Perez 06/02/2024, Simó López Xirau 21/02/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 21/02/2028	Data creació còpia: 21/02/2024 11:37:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Pàgina 2 de 8
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	

Conselh Generau d'Aran, prèviament a la realització de l'activitat, notifica a la direcció del centre l'autorització concedida.

Quan s'escaigui, la direcció de l'Institut fixarà l'import de la compensació econòmica derivada de l'activitat a desenvolupar, la qual ha de respondre a la despesa generada, tant corrent com de reposició de material.

### **Tercer. Distribució de les despeses de funcionament i manteniment**

3.1 Inicialment, el Conselh Generau d'Aran, com a titular de l'immoble, assumirà les actuacions i les despeses dels subministraments i manteniments següents:

- Subministrament i manteniment d'extintors, alarmes, instal·lacions i ascensors
- Manteniment ordinari de l'estructura i coberta
- Assegurança del continent

El Departament d'Educació assumirà la part corresponent d'aquestes despeses d'acord amb el coeficient que li correspon per ocupació exclusiva i compartida dels espais, a càrrec de la partida corresponent de l'Institut.

3.2 El Departament d'Educació es farà càrrec de l'assegurança del contingut de la part corresponent a l'Institut.

### **Quart. Despesa que correspon al Conselh Generau d'Aran**

4.1 El Conselh Generau d'Aran contractarà el subministrament de combustible de la calefacció, llum i aigua.

Atès que actualment les instal·lacions són úniques per a tot l'edifici, cadascuna de les entitats assumiran les despeses de consums de combustible de la calefacció, llum i aigua a partir d'aplicar el coeficient d'ocupació de l'edifici de manera necessària, afegint-hi el 50% de la superfície de l'espai compartit.

L'import a satisfer serà el que resulti d'aplicar el coeficient d'ocupació abans esmentat a les despeses de consums de combustible de la calefacció, llum i aigua.

El Conselh Generau d'Aran trimestralment enviarà a la direcció de l'Institut la documentació acreditativa amb el càlcul de les despeses que s'ha de repercutir en aquests conceptes de llum, combustible i aigua.

4.2 Si en algun moment les característiques tècniques de la instal·lació ho permetessin, s'estudiarà la possibilitat d'instal·lar comptadors interns de consum dels subministraments de combustible, llum i aigua.

### **Cinquè. Despesa que correspon al Departament d'Educació**

5.1 El Departament d'Educació de la Generalitat assumirà, mitjançant les despeses de funcionament de l'Institut, els despeses següents:

- Neteja dels espais utilitzats
- Telefonia i comunicacions digitals pròpies
- Manteniment interior dels espais utilitzats

5.2 En el cas que es produeixi una incidència en les instal·lacions de llum, calefacció, aigua, coberta, ascensor i estructura que afecti el funcionament ordinari de l'Institut, o qualsevol discrepància sobre la interpretació o compliment respecte a l'aplicació

	Doc. original signat per: Annexa 05/02/2024, Annexa 05/02/2024, Maria Verges Perez 06/02/2024, Simó López Xirau 21/02/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 21/02/2028	Data creació còpia: 21/02/2024 11:37:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 3 de 8

d'aquest conveni, es resoldrà per una comissió de seguiment paritària formada per les dues parts.

**Sisè. Condicionament de l'espai d'ús necessari**

El Departament d'Educació de la Generalitat podrà fer obres o actuacions per condicionar l'espai d'ús necessari, prèvia comunicació i conformitat del Conselh Generau d'Aran.

**Setè. Assegurances**

La Generalitat de Catalunya té subscripta una pòlissa d'assegurances de responsabilitat patrimonial i civil, en virtut de la qual es garanteixen les conseqüències econòmiques pels danys corporals i materials causats per acció o omissió a terceres persones durant l'exercici de la seva activitat.

Així mateix, té subscripta una pòlissa d'assegurances de danys materials que dona cobertura del contingut dels béns immobles utilitzats amb independència del títol que ostenti (propietat, cessió d'ús, arrendament, etc.) i del continent quan ostenti el títol de propietari.

El Conselh Generau d'Aran, per la seva banda, disposarà d'una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil que cobreixi els danys que es puguin causar durant l'exercici de l'activitat objecte d'aquest conveni i com a conseqüència de l'estat de conservació i manteniment de les instal·lacions i dels seus mitjans materials o de l'acció o omissió dels seus empleats o dependents.

**Vuitè. Protecció dels menors**

Les parts es comprometen a què els seu personal, sigui propi o extern, que intervingui en l'execució d'aquest conveni, complirà la normativa vigent en matèria de protecció del menor, i concretament el requisit que determina l'apartat 1 de l'article 57 de la Llei orgànica 8/2021, de 4 de juny, de protecció integral a la infància i l'adolescència.

**Novè. Protecció de dades de caràcter personal**

Les parts es comprometen a complir la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb el que es determina el Reglament UE/2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades) i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals; així com a aquella altra normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal que sigui d'aplicació durant la vigència d'aquest conveni i no contradigui, s'oposi o sigui incompatible amb el Reglament UE/2016/679 i la Llei Orgànica 3/2018.

Les parts signatàries també donaran compliment a les previsions establertes a la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l'honor, a la intimitat personal i familiar i a la pròpia imatge i resta de normativa d'aplicació en matèria de confidencialitat.

	Doc. original signat per: Annexa 05/02/2024, Annexa 05/02/2024, Maria Verges Perez 06/02/2024, Simó López Xirau 21/02/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web <a href="http://csv.gencat.cat">csv.gencat.cat</a> fins al 21/02/2028	Data creació còpia: 21/02/2024 11:37:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Pàgina 4 de 8
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	

#### Desè. Comissió de seguiment

Per tenir cura del seguiment, interpretació, vigilància i control del conveni i pel seu compliment, es crea la Comissió de seguiment formada per dues persones: una persona en representació del Conselh Generau d'Aran i una persona en representació dels Serveis Territorials d'Educació.

Així mateix aquesta comissió coneixerà dels possibles casos d'incompliment de les obligacions i compromisos assumits per cadascuna de les parts i establirà les conseqüències que en el seu cas siguin aplicables.

#### Onzè. Vigència i durada

La vigència d'aquest conveni de col·laboració és des de la data de la seva signatura, i fins a un màxim de quatre anys. En qualsevol moment abans de la finalització d'aquest termini, les parts signants del conveni podran acordar amb la corresponent addenda la seva pròrroga per un període de fins a quatre anys més addicionals o bé la seva extinció.

#### Dotzè. Causes de resolució

Són causes de resolució d'aquest conveni aquelles previstes a l'article 51.2 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic:

- El transcurs del termini de vigència del conveni sense que s'hagi acordat la pròrroga del mateix
- L'acord unànime de les parts signants
- L'incompliment per alguna de les parts signants de les seves obligacions i compromisos
- Per decisió judicial que declari la nul·litat del conveni
- Per qualsevol altra causa prevista en aquest conveni o en altres normes

En cas d'incompliment de les obligacions i compromisos, es podran notificar a la part incomplidora les obligacions o els compromisos que es consideren incomplerts. Aquest tràmit s'haurà de comunicar a través de la comissió de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni.

#### Tretzè. Resolució de conflictes

Aquest conveni té naturalesa administrativa, i li és d'aplicació el capítol II de la Llei 26/2010, del 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, el capítol VI de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic i el Decret 52/2005, de 5 d'abril, de creació i regulació del Registre de convenis de col·laboració i cooperació. Les qüestions litigioses sorgides sobre la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d'aquest conveni, que no puguin ser resoltes d'acord amb el que es determina en el mecanisme de seguiment, vigilància i control que es crea en la clàusula setena, seran resoltes per la jurisdicció contenciosa administrativa.”.

I en prova de conformitat, les parts signen el present conveni.

Pel Departament d'Educació  
El director general de Centres Públics

Pel Conselh Generau d'Aran  
La síndica d'Aran

	Doc.original signat per: Annexa 05/02/2024, Annexa 05/02/2024, Maria Verges Perez 06/02/2024, Simó López Xirau 21/02/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/02/2028	Data creació còpia: 21/02/2024 11:37:51
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica  CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 5 de 8